

SONNET XLV СОНЕТ XLV

Music by Valentin Dubovskoy
Lyrics by William Shakespeare

Музыка Валентина Дубовского
Слова Уильяма Шекспира
Перевод Самуила Маршака

$\text{♩} = 90$

Piano introduction in G major, 4/4 time. The piece begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a series of chords with triplets of eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

5 *mp*

The oth - er two, slight air and purg - ing fire, are both with thee, wher -
Дру - ги - е две ос - но - вы ми - ро - зда - нья - о - гонь и воз - дух -

Musical notation for the first line of the sonnet. The vocal line starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

8 *mf*

-ev - er I a - bide; the first my thought, the oth - er my de - sire,
бо - ле - е лег - ки. Ды - ха - нье мыс - ли и о - гонь же - ла - нья

Musical notation for the second line of the sonnet. The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment features a more active bass line.

11 *mp*

these pre - sent - ab - sent with swift mo - tion slide. For when these quick - er
я шлю к те - бе, про - стран - ству во - пре - ки. Ког - да о - ни - две

Musical notation for the third line of the sonnet. The vocal line starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The piano accompaniment includes a section with a *tr* (trill) marking.

14 *mf*

el - e - ments are gone in tend - er em - bas - sy of love to
 во - лья - ны - е сти - хи - и - к те - бе люб - ви по - соль - ством у - ле -

17 *mp*

thee, my life, being made of four, with two a - lone
 - тят, со мно - ю о - ста - ют - ся о - сталь - ны - е

20 *mf*

sinks down to death, op - press'd with me - lan - cho - ly;
 и тя - же - стью мне ду - шу тя - го - тят.

24 *mf*

un - til life's com - po - si - tion be re - cured
 Тос - ку - ю я, ли - шён - ный рав - но - ве - сья,

28

by those swift mes - sen - gers re - turn'd from thee, who even but now come back a - gain, as -
 по - ка сти - хи - и ду - ха и ог - ня ко мне об - рат - но не при - мчат - ся

31

-sured of thy fair health, re - count - ing it to me: this told, I joy; but
 с ве - стью, что друг здо - ров и пом - нит про ме - ня. Как счаст - лив я!.. Но

35

then no long - er glad, I send them back a - gain and straight
 вновь че - рез мгно - ве - нье ле - тят к те - бе и мыс - ли и стрём -

38

grow sad.
 -ле - нья.